

◎国際労働機関憲章の改正に関する文書

(略称) ILO憲章の改正文書

昭和三十七年六月二十二日	ジュネーヴの第四十六回会期
昭和三十六年五月二十二日	国際労働総会において採択
昭和三十八年三月二十日	効力発生
昭和三十八年四月五日	国会承認
昭和三十八年四月十七日	受諾の内閣決定
昭和三十八年五月二十二日	受諾通知
昭和三十八年六月二十六日	効力発生
	公布及び効力発生の告示
	(昭和三十八年条約第三三号)

目次

前文		一
第一条 憲章第七条の改正		一
第二条 憲章の改正効力		二
第三条 修正原本と認証謄本		二
第四条 改正文書の認証		二
第五条 批准書又は受諾書及び効力発生		三
末文		三

ページ

国際労働機関憲章の改正に関する文書

国際労働機関の総会は、

理事会によりジュネーヴに招集されて、千九百六十二年六月六日にその第四十六回会期として会合し、

この会期の議事日程の第八議題である問題すなわち理事会の構成に関する国際労働機関憲章の規定中「四十」及び「二十」をそれぞれ「四十八」及び「二十四」に改め、かつ、十の主要産業国たる加盟国及び十四の選定される加盟国について規定することとなる第七条2の場合を除き、「十」を「十二」に改める提案を採択することに決定したので、

次の国際労働機関憲章の改正に関する文書（引用に際しては、千九百六十二年の国際労働機関憲章改正文書と称することができる。）を千九百六十二年六月二十二日に採択する。

第一条

憲章第七
条の改正

現行の国際労働機関憲章の本文において、

- (a) 第七条1及び2における「四十」及び「二十」をそれぞれ「四十八」及び「二十四」に改める。
- (b) 第七条1における「十」を「十二」に改める。
- (c) 第七条2における「十」であつて、総会における政府代表によつてこのために選定された加盟国が任命す

ILO憲章の改正文書

INSTRUMENT FOR THE AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION

The General Conference of the International Labour Organisation,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office, and having met in its Forty-sixth Session on 6 June 1962; and

Having decided upon the adoption of proposals for the substitution, in the provisions of the Constitution of the International Labour Organisation relating to membership of the Governing Body of the figures "forty-eight" and "twenty-four" for the figures "forty" and "twenty", and of the figure "twelve" for the figure "ten" except in paragraph 2 of article 7 which shall provide for ten Members of chief industrial importance and fourteen elected members, a question which is the eighth item on the agenda of the session,

adopts this twenty-seventh day of June of the year one thousand nine hundred and sixty-two the following instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation, which may be cited as the Constitution of the International Labour Organisation Instrument of Amendment, 1962:

Article 1

In the text of the Constitution of the International Labour Organisation as at present in force:—

- (a) the figures "forty-eight" and "twenty-four" shall be substituted for the figures "forty" and "twenty" in paragraphs 1 and 2 of article 7;
- (b) the figure "twelve" shall be substituted for the figure "ten" in paragraph 1 of article 7;
- (c) the figure "fourteen" shall be substituted for the figure "ten" in the reference contained in paragraph 2 of article 7 to the persons to be appointed by Members selected for that purpose by Government

る者についていうものを「十四」に改める。

- (d) 第七条 4 の規定中「使用者の代表者二人及び労働者の代表者二人は、ヨーロッパ以外の国に属する者でなければならぬ」を削る。

第二条

国際労働機関憲章は、この改正文書が効力を生ずる日から、前条の規定に従つて改正されたものとして効力を有する。

第三条

国際労働事務局長は、この改正文書が効力を生じたときは、この改正文書の規定に従つて修正した国際労働機関憲章の原本二通を作成させ、その署名により正当に認証しなければならぬ。その一通は、国際労働事務局の記録に寄託し、他の一通は、国際連合憲章第百二条の規定による登録のため国際連合事務総長に送付するものとする。事務局長は、その認証謄本を国際労働機関の各加盟国に送付しなければならない。

第四条

この改正文書の二通は、総会議長及び国際労働事務局長の署名により認証されるものとする。その一通は、国際労働事務局の記録に寄託し、他の一通は、国際連合憲章第百

- delegates to the Conference;
(d) the sentence "Two Employers' representatives and two Workers' representatives shall belong to non-European States" shall be deleted from paragraph 4 of article 7.

Article 2

As from the date of the coming into force of this Instrument of Amendment the Constitution of the International Labour Organisation shall have effect as amended in accordance with the preceding Article.

Article 3

On the coming into force of this Instrument of Amendment the Director-General of the International Labour Office shall cause an official text of the Constitution of the International Labour Organisation as modified by the provisions of this Instrument of Amendment to be prepared in two original copies, duly authenticated by his signature. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the text to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 4

Two copies of this Instrument of Amendment shall be authenticated by the signatures of the President of the Conference and of the Director-General of the International Labour Office. One of these copies shall be deposited in the archives of the International Labour Office and the other shall be communicated to the Secretary-General of the United Nations for

憲章の改
正効力

修正原本
と認証謄
本

改正文書
の認証

二条の規定による登録のため国際連合事務総長に送付するものとする。事務局長は、この文書の認証謄本を国際労働機関の各加盟国に送付しなければならない。

第五条

批准書又は受諾書及び効力発生

1 この改正文書の正式の批准書又は受諾書は、国際労働事務局長に送付するものとする。事務局長は、その受領を国際労働機関の加盟国に通告しなければならない。

2 この改正文書は、国際労働機関憲章第三十六条の規定に従つて効力を生ずる。

3 国際労働事務局長は、この文書が効力を生じたときは、国際労働機関のすべての加盟国及び国際連合事務総長にその旨を通告しなければならない。

以上は、国際労働機関の総会が、ジュネーヴで開催されて千九百六十二年六月二十八日に閉会を宣言されたその第四十六回会期において、正当に採択した国際労働機関憲章の改正に関する文書の真正な本文である。

この改正文書の英語及びフランス語による本文は、ひとしく正文である。

以上の証拠として、われわれは、千九百六十二年六月三十日に署名した。

registration in accordance with article 102 of the Charter of the United Nations. The Director-General shall communicate a certified copy of the Instrument to each of the Members of the International Labour Organisation.

Article 5

1 The formal ratifications or acceptances of this Instrument of Amendment shall be communicated to the Director-General of the International Labour Office, who shall notify the Members of the Organisation of the receipt thereof.

2 This Instrument of Amendment will come into force in accordance with the provisions of article 36 of the Constitution of the Organisation.

3 On the coming into force of this Instrument the Director-General of the International Labour Office shall so notify all the Members of the International Labour Organisation and the Secretary-General of the United Nations.

The foregoing is the authentic text of the Instrument for the amendment of the Constitution of the International Labour Organisation duly adopted by the General Conference of the International Labour Organisation during its Forty-sixth Session which was held at Geneva and declared closed the twenty-eighth day of June 1962.

The English and French versions of the text of this Instrument of Amendment are equally authoritative.

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures this thirtieth day of June 1962.

末文

ILO憲章の改正文書

総会議長

ジョン・リンチ

国際労働事務局長

デイヴィッド・A・モース

The President of the Conference,

JOHN LYNCH.

The Director-General of the International Labour Office,

DAVID A. MORSE.

(参考)

この文書は、千九百六十一年三月ILO第百四十八回理事会において、理事会の理事の数を、政府側理事二十名、使用者側理事十名及び労働者側理事十名より、政府側理事二十四名、使用者側理事十二名及び労働者側理事十二名に増員する旨を全会一致で可決し、これに必要な機関憲章の改正を第四十六回総会の議題とすることが決定され、これに基づいて第四十六回総会で採択された。

INSTRUMENT POUR L'AMENDEMENT DE LA CONSTITUTION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL.

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 6 juin 1962, en sa quarante-sixième session :

Après avoir décidé d'adopter les propositions tendant à remplacer, dans les dispositions de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail relatives à la composition du Conseil d'administration, les nombres « quarante » et « vingt » par les nombres « quarante-huit » et « vingt-quatre », et le nombre « dix » par le nombre « douze », sauf au paragraphe 2 de l'article 7, où il sera prévu dix membres représentant les Etats dont l'importance industrielle est la plus considérable et quatorze membres élus, question qui constitue le huitième point à l'ordre du jour de la session.

adopté, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent soixante-deux, l'instrument ci-après pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, instrument qui sera dénommé Instrument d'amendement à la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, 1962.

Article 1

Dans le texte de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle est actuellement en vigueur :

- a) les nombres « quarante » et « vingt » figurant aux paragraphes 1 et 2 de l'article 7 sont remplacés par les nombres « quarante-huit » et « vingt-quatre » ;
- b) le nombre « dix » figurant au paragraphe 1 de l'article 7 est remplacé par le nombre « douze » ;
- c) le nombre « dix » est remplacé par le nombre « quatorze » dans le nombre de phrase du paragraphe 2 de l'article 7 relatif aux personnes qui doivent être nommées par les Membres désignés à cet effet par les législatifs gouvernementaux à la Conférence ;
- d) la phrase « Deux représentants des employeurs et deux représentants des travailleurs devront appartenir à des Etats extra-européens » est supprimée du paragraphe 4 de l'article 7.

Article 2

A partir de la date de l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, la Constitution de l'Organisation internationale du Travail aura effet dans la forme amendée conformément à l'article précédent.

Article 3

Des l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail sera élaborer un texte officiel de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, telle qu'elle a été modifiée par les dispositions de cet instrument d'amendement, en deux exemplaires originaux dûment signés par lui, dont l'un sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins de leur destruction conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de ce texte à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 4

Deux exemplaires authentiques du présent instrument d'amendement seront signés par le Président de la Conférence et par le Directeur général du Bureau international du Travail. L'un de ces exemplaires sera déposé aux archives du Bureau international du Travail, et l'autre entre les mains du Secrétaire général des Nations Unies aux fins de leur destruction conformément aux termes de l'article 102 de la Charte des Nations Unies. Le Directeur général communiquera une copie certifiée conforme de cet instrument à chacun des Membres de l'Organisation internationale du Travail.

Article 5

1. Les ratifications ou acceptations formelles du présent instrument d'amendement seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, qui en informera les Membres de l'Organisation.

2. Le présent instrument d'amendement entrera en vigueur dans les conditions prévues à l'article 36 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail.

3. Dès l'entrée en vigueur du présent instrument d'amendement, le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera ce fait à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail et au Secrétaire général des Nations Unies.

Le texte qui précède est le texte authentique de l'instrument pour l'amendement de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail, dûment adopté par la Conférence générale de l'Organisation Internationale du Travail dans sa quarante-sixième session qui s'est tenue à Genève et qui a été déclarée close le 28 juin 1962.

Les versions française et anglaise du texte du présent Instrument d'amendement l'ont également fol.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce treizième jour de juin 1962 :